



# أيام قرطاج السينمائية

Carthage Film Festival

République Tunisienne | الجمهورية التونسية  
Ministère des Affaires Culturelles | وزارة الشؤون الثقافية

▶ برنامج أيام قرطاج السينمائية  
في الجهات

PROGRAMME JCC CITIES

du 10 au 13 novembre 2016



28 OCTOBRE / 5 NOVEMBRE  
OCTOBER 28 / NOVEMBER 5  
28 أكتوبر / 5 نوفمبر 2016

27<sup>th</sup> EDITION  
الدورة



الإفتتاحية  
EDITO

أيام قرطاج السينمائية في الجهات  
JCC CITIES

أيام قرطاج السينمائية ترغل في حلة الخمسين سنة، تشرئب الأعناق نحو شاشات عملاقة في رحاب المدن التونسية شمالا / جنوبا / شرقا وغربا ، في الوسط والساحل في ذكرى الخمسين سنة من عمر ايام قرطاج السينمائية يدعى الجمهور المتعطش للفرجة السينمائية الجماعية في عدة مناطق من تونس الفيحاء وفي اكثر من خمسة عشر فضاء ثقافيا الى مشاهدة أفلام اراد منتجوها أن تلامس واقعهم وتصغي الى مشاغلم وتغدغ مشاعرهم في محاولة من هيئة الأيام لاعادة الثقة في تناول الصورة التي هي منهم واليهم آتية من اصقاع العالم ومن أبناء وطنهم من اجل ثقافة سينمائية فاعلة ومتفاعلة مع الحاضر الثقافي التونسي ترسيخا لمبادئ وأهداف انبنت عليها أيام قرطاج السينمائية منذ خمسين سنة تحت عنوان الحق في الثقافة للجميع وخدمة للتمكين الثقافي وحرية التعبير أعدت هيئة الأيام لهذه الدورة السابعة والعشرين برنامجا تعيش من خلاله مختلف الجهات نقلا مباشرا لحفل الافتتاح تتلوه سهرة خاصة بالذكرى الخمسين تحت عنوان « احكي لي على الـ JCC » تتواصل فعاليات الأيام في طبعة متفردة هذه السنة وذلك أيام 10 و11 و12 و13 نوفمبر بعروض افلام حدث وأفلام متوجة ...

عاشت ايام قرطاج السينمائية

تحيا السينما

منيرة بن حليلة

عضو الهيئة المديرة

# JCC CITIES EDITION 2016 - MEDENINE

10/11

11/11

12/11

13/11

16h00

CARTE BLANCHE VUE D'AFRIQUE  
**LE SECRET D'OUMI  
MOUNA**

MOHSEN GHARBI - TUNISIE

**UN FILM AVEC TOI**

JEAN DANIEL LAFOND - CANADA

25'52'

VOST FR

TANIT D'OR 1994  
**LES SILENCES DU  
PALAIS**

MOUFIDA TLATLI

TUNISIE

129'

VOST FR

HOMMAGE FEPACI AUX PIONNIERS  
**TAHAR CHÈRIAA A  
L'OMBRE DU BAOBAB**

MOHAMED CHALLOUF

TUNISIE

69'

VOST ANG

CINÉMA DU MONDE  
**SBONELO  
THE ROWING CLUB  
BENEATH THE ART**

AFRIQUE DU SUD

25' 25' 25'

VOST

18h00

TANIT D'ARGENT 2010  
**AID MILED LEILA**

RASHID MASHARAWI

PALESTINE

72'

VOST

CINÉMA DU MONDE  
**JULIETA**

PEDRO ALMODÓVAR

ESPAGNE

99'

VOST

**FILM SURPRISE**

VOST

PANORAMA DU CINÉMA TUNISIEN  
**MONUMENT**

SAMY EL HAJ

**2084**

OBEID AYARI ET TAHAR KHARAT

**COMMANDO**

MAJDI LAKHDHAR

53' 5' 12'

VOST FR

# JCC CITIES EDITION 2016 - GAFSA

10/11

11/11

12/11

13/11

16h00

CINÉMA DU MONDE  
**SBONELO**  
**THE ROWING CLUB**  
**BENEATH THE ART**

25' VOST

TANIT D'OR 2012  
**LA PIROGUE**  
MOUSSA TOURÉ  
  
SÉNÉGAL

87' VOST

CINÉ-PROMESSE  
**PROGRAMME 2**

84' VOST

SÉLECTION FACC  
**YEELÉN**  
SOULEYMANE CISSÉ  
  
MALI

106' VOST

18h00

TANIT D'ARGENT 1976  
**MUNA MOTO**  
JEAN PIERRE DIKONGUE PIPA

CAMEROUN

100' VOST ANG

PANORAMA DU CINÉMA TUNISIEN  
**ATTITUDE**  
INES BEN OTHMAN

TUNISIE

52' VOST FR

**FILM SURPRISE**

VOST

SÉLECTION FACC  
**EZRA**  
ADUKA NEWTON

NIGÉRIA

110'

# JCC CITIES EDITION 2016 - DJERBA

10/11

11/11

12/11

13/11

16h00

SÉLECTION FACC  
**YELEN**  
SOULEYMANE CISSÉ

MALI

106' VOST

TANIT D'ARGENT 1976  
**MUNA MOTO**  
JEAN PIERRE DIKONGUE PIPA

CAMEROUN

100' VOST ANG

TANIT D'OR 2012  
**LA PIROGUE**  
MOUSSA TOURÉ

SÉNÉGAL

87' VOST

CINÉMA DU MONDE  
**JULIETA**  
PEDRO ALMODÓVAR

ESPAGNE

99' VOST

18h00

CINÉMA DU MONDE  
**SBONELO**  
**THE ROWING CLUB**  
**BENEATH THE ART**

AFRIQUE DU SUD

25' 25' 25' VOST

CINÉMA DU MONDE  
**KAF EL KAMAR**  
KHALED YOUSSEF

EGYPT

120' VOST

**FILM SURPRISE**

VOST

TANIT D'OR 2008  
**TEZA**  
HAILÉ GERIMA

ETHIOPIE

140' VOST

# JCC CITIES EDITION 2016 - KEBELI

10/11

11/11

12/11

13/11

16h00

TANIT D'ARGENT 1976  
**MUNA MOTO**  
JEAN PIERRE DIKONGUE PIPA

CAMEROUN

100' VOST ANG

TANIT D'OR 2012  
**LA PIROGUE**  
MOUSSA TOURÉ

SÉNÉGAL

87' VOST

CINÉ-PROMESSE  
**PROGRAMME 1**

101' VOST

TANIT D'OR 1994  
**LES SILENCES DU PALAIS**  
MOUFIDA TLATLI

TUNISIE

129' VOST FR

18h00

CINÉMA DU MONDE  
**SBONELO**  
**THE ROWING CLUB**  
**BENEATH THE ART**

AFRIQUE DU SUD

25' 25' 25' VOST

TANIT DE BRONZE 1972  
**ET DEMAIN**  
D'IBRAHIM BABAI

TUNISIE

90' VOST

**FILM SURPRISE**

VOST

HOMMAGE FEPACI AUX PIONNIERS  
**TAHAR CHÉRIAA A**  
**L'OMBRE DU BAOBAB**  
MOHAMED CHALLOUF

TUNISIE

69' VOST ANG

# JCC CITIES EDITION 2016 - SFAX

10/11

11/11

12/11

13/11

16h00

TANIT D'ARGENT 2010  
**AID MILED LEILA**  
RASHID MASHARAWI

PALESTINE

72' VOST

TANIT D'ARGENT 1976  
**MUNA MOTO**  
JEAN PIERRE DIKONGUE PIPA

CAMEROUN

100' VOST ANG

PANORAMA DU CINÉMA TUNISIEN  
**SAIDA MIN TAHET AL RAMAD**  
TAHAR CHERIAAI  
**EL HORLA** YOUNES BEN HAJRIA  
**BAB JDID** SLIM GRIBAA

TUNISIE

53' 7' 12' VOST FR

CINÉMA DU MONDE  
**SBONELO**  
**THE ROWING CLUB**  
**BENEATH THE ART**

AFRIQUE DU SUD

25' 25' 25' VOST

18h00

TANIT D'OR 1986  
**L'HOMME DE CENDRES**  
NOURI BOUZID

TUNISIE

106' VOST FR

TANIT D'OR 2010  
**MICROPHONE**  
AHMED ABDALLAH

EGYPTE

120' VOST ANG

**FILM SURPRISE**

VOST

PANORAMA DU CINÉMA TUNISIEN  
**ATTITUDE**  
INES BEN OTHMAN

TUNISIE

87' VOST FR

# JCC CITIES EDITION 2016 – BIR EL HFAÏ

10/11

11/11

12/11

13/11

16h00

SÉLECTION FACC  
**EZRA**  
ADUKA NEWTON

NIGÉRIA

110' VOST

CINÉMA DU MONDE  
**LA TORTUE ROUGE**  
MICHAEL DUDOK

FRANCE

80' VOST

TANIT D'ARGENT 2010  
**AID MILED LEILA**  
RASHID MASHARAWI

PALESTINE

72' VOST

PANORAMA DU CINÉMA TUNISIEN  
**MONUMENT**  
SAMY EL HAJ  
**2084**  
OBEID AYARI ET TAHAR KHARAT  
**COMMANDO**  
MAJDI LAKHDHAR TUNISIE

53' 5' 12' VOST FR

18h00

TANIT DE BRONZE 1972  
**ET DEMAIN**  
D'IBRAHIM BABAI

TUNISIE

90' VOST

HOMMAGE FEPACI AUX PIONNIERS  
**TAHAR CHÉRIAA A  
L'OMBRE DU BAOBAB**  
MOHAMED CHALLOUF

TUNISIE

69' VOST ANG

**FILM SURPRISE**

VOST

SÉLECTION FACC  
**YEELÉN**  
SOULEYMANE CISSÉ

MALI

106' VOST



# JCC CITIES EDITION 2016 - BEJA

10/11

11/11

12/11

13/11

16h00

TANIT DE BRONZE 1972  
**ET DEMAIN**  
D'IBRAHIM BABAI

TUNISIE

90' VOST

TANIT D'OR 2008  
**TEZA**  
HAILÉ GERIMA

ETHIOPIE

140' VOST

TANIT D'OR 2012  
**LA PIROGUE**  
MOUSSA TOURÉ

SÉNÉGAL

87' VOST

PANORAMA DU CINÉMA TUNISIEN  
**MONUMENT**  
SAMY EL HAJ  
**2084**  
OBEID AYARI ET TAHAR KHARAT  
**COMMANDO**  
MAJDI LAKHDHAR TUNISIE

53' 5' 12' VOST FR

18h00

TANIT D'OR 1994  
**LES SILENCES DU PALAIS**  
MOUFIDA TLATLI

TUNISIE

129' VOST FR

CINÉMA DU MONDE  
**JULIETA**  
PEDRO ALMODÓVAR

ESPAGNE

99' VOST

**FILM SURPRISE**

VOST

PRIX SPÉCIAL DU JURY 1982  
**TRAVERSÉES**  
MAHMOUD BEN MAHMOUD

TUNISIE

87' VOST

# JCC CITIES EDITION 2016 - LE KEF

10/11

11/11

12/11

13/11

16h00

CINÉMA DU MONDE  
**THE THINGS WE  
HARBOUR  
THE BICYCLE MAN  
LET ME BE**

AFRIQUE DU SUD

28' 28' 29' VOST FR

CINÉMA DU MONDE  
**JULIETA**  
PEDRO ALMODÓVAR

ESPAGNE

99' VOST

TANIT D'OR 2012  
**LA PIROGUE**  
MOUSSA TOURÉ

SÉNÉGAL

87' VOST

SÉLECTION FACC  
**EZRA**  
ADUKA NEWTON

NIGÉRIA

110' VOST

18h00

TANIT D'OR 1986  
**L'HOMME DE CENDRES**  
NOURI BOUZID

TUNISIE

106' VOST FR

PRIX SPÉCIAL DU JURY 1982  
**TRAVERSÉES**  
MAHMOUD BEN MAHMOUD

TUNISIE

87' VOST

**FILM SURPRISE**

VOST

CARTE BLANCHE VUE D'AFRIQUE  
**LE SECRET D'OUMI  
MOUNA**  
MOHSEN GHARBI - TUNISIE  
**UN FILM AVEC TOI**  
JEAN DANIEL LAFOND - CANADA

25' 52' VOST FR

# JCC CITIES EDITION 2016 - SILIANA

10/11

11/11

12/11

13/11

16h00

SÉLECTION FACC  
**EZRA**  
ADUKA NEWTON

NIGÉRIA

110' VOST

HOMMAGE FEPACI AUX PIONNIERS  
**TAHAR CHÈRIAA A  
L'OMBRE DU BAOBAB**  
MOHAMED CHALLOUF

TUNISIE

69' VOST ANG

HOMMAGE À F. BOUGHEDIR  
**HALFAOUINE**

TUNISIE

95' VOST

PANORAMA DU CINÉMA TUNISIEN  
**MONUMENT**  
SAMY EL HAJ  
**2084**  
OBEID AYARI ET TAHAR KHARAT  
**COMMANDO**  
MAJDI LAKHDHAR TUNISIE

53' 5' 12' VOST FR

18h00

PANORAMA DU CINÉMA TUNISIEN  
**ATTITUDE**  
INES BEN OTHMAN

TUNISIE

87' VOST FR

PANORAMA DU CINÉMA TUNISIEN  
**SAIDA MIN TAHET AL  
RAMAD**  
SOUMAYA BOUALLEGUI

53' VOST ANG

**FILM SURPRISE**

VOST

TANIT D'OR 2008  
**TEZA**  
HAILÉ GERIMA

ETHIOPIE

140' VOST

# JCC CITIES EDITION 2016 - KAIROUAN

10/11

11/11

12/11

13/11

16h00

PANORAMA DU CINÉMA TUNISIEN  
**SAIDA MIN TAHET AL  
 RAMAD**  
 SOUMAYA BOUALLEGUI

53' VOST ANG

HOMMAGE FEPACI AUX PIONNIERS  
**TAHAR CHÈRIAA A  
 L'OMBRE DU BAOBAB**  
 MOHAMED CHALLOUF

TUNISIE

69' VOST ANG

PANORAMA DU CINÉMA TUNISIEN  
**MONUMENT**  
 SAMY EL HAJ  
**2084**  
 OBEID AYARI ET TAHAR KHARAT  
**COMMANDO**  
 MAJDI LAKHDHAR TUNISIE

53' 5' 12' VOST

CINÉMA DU MONDE  
**JULIETA**  
 PEDRO ALMODÓVAR

ESPAGNE

99' VOST

18h00

TANIT D'OR 2008  
**TEZA**  
 HAILÉ GERIMA

ETHIOPIE

140' VOST

CINÉMA DU MONDE  
**KAF EL KAMAR**  
 KHALED YOUSSEF

EGYPT

120' VOST

**FILM SURPRISE**

VOST

TANIT D'ARGENT 2010  
**AID MILED LEILA**  
 RASHID MASHARAWI

PALESTINE

72' VOST

# JCC CITIES EDITION 2016 - MONASTIR

10/11

11/11

12/11

13/11

16h00

SÉLECTION FACC  
**EZRA**  
ADUKA NEWTON

NIGÉRIA

110' VOST

HOMMAGE FEPACI AUX PIONNIERS  
**TAHAR CHÈRIAA A  
L'OMBRE DU BAOBAB**  
MOHAMED CHALLOUF

TUNISIE

69" VOST ANG

HOMMAGE À F. BOUGHEDIR  
**UN ÉTÉ À LA GOULETTE**  
TUNISIE

89' VOST ANG

TANIT D'OR 2012  
**LA PIROGUE**  
MOUSSA TOURÉ  
SÉNÉGAL

87' VOST

18h00

CARTE BLANCHE VUE D'AFRIQUE  
**LE SECRET D'OUMI  
MOUNA**  
MOHSEN GHARBI  
**UN FILM AVEC TOI**  
JEAN DANIEL LAFOND CANADA

25' 52' VOST FR

CINÉMA DU MONDE  
**KAF EL KAMAR**  
KHALED YOUSSEF

EGYPT

120' VOST

**FILM SURPRISE**

VOST

TANIT D'ARGENT 2010  
**AID MILED LEILA**  
RASHID MASHARAWI  
PALESTINE

72' VOST

# JCC CITIES EDITION 2016 - MAHDIA

10/11

11/11

12/11

13/11

16h00

TANIT D'OR 1986  
**L'HOMME DE CENDRES**  
NOURI BOUZID

TUNISIE

106' VOST FR

PANORAMA DU CINÉMA TUNISIEN  
**ATTI TUDE**  
INES BEN OTHMAN

TUNISIE

52' VOST FR

PANORAMA DU CINÉMA TUNISIEN  
FOCUS KAMEL CHERIF  
**PREMIER NOEL**  
**SIGNE D'APPARTENANCE**  
**A LA RECHERCHE DU**  
**PREMIER FILM TUNISIEN**  
TUNISIE

84' VOST

PRIX SPÉCIAL DU JURY 1982  
**TRAVERSÉES**  
MAHMOUD BEN MAHMOUD

TUNISIE

90' VOST

18h00

SÉLECTION FACC  
**YEELÉN**  
SOULEYMANE CISSÉ

MALI

106' VOST

CINÉMA DU MONDE  
**LA TORTUE ROUGE**  
MICHAEL DUDOK

FRANCE

80' VOST

**FILM SURPRISE**

VOST

PANORAMA DU CINÉMA TUNISIEN  
**SAIDA MIN TAHET AL**  
**RAMAD**  
SOUMAYA BOUALLEGUI

53' VOST

# JCC CITIES EDITION 2016 – KALAA SGHIRA

10/11

11/11

12/11

13/11

16h00

TANIT D'OR 2010  
**MICROPHONE**  
AHMED ABDALLAH

EGYPTE

120' VOST ANG

TANIT D'OR 1986  
**L'HOMME DE CENDRES**  
NOURI BOUZID

TUNISIE

106' VOST FR

PRIX SPÉCIAL DU JURY 1982  
**TRAVERSÉES**  
MAHMOUD BEN MAHMOUD

TUNISIE

87' VOST

CARTE BLANCHE VUE D'AFRIQUE  
**LE SECRET D'OUMI**  
**MOUNA**  
MOHSEN GHARBI  
**UN FILM AVEC TOI**  
JEAN DANIEL LAFOND CANADA

25' 52' VOST FR

18h00

SÉLECTION FACCE  
**YEELLEN**  
SOULEYMANE CISSÉ

MALI

106' VOST

CINÉMA DU MONDE  
**LA TORTUE ROUGE**  
MICHAEL DUDOK

FRANCE

80' VOST

**FILM SURPRISE**

VOST

TANIT D'OR 2008  
**TEZA**  
HAILÉ GERIMA

ETHIOPIE

140' VOST

# JCC CITIES EDITION 2016 - THALA

10/11

11/11

12/11

13/11

16h00

TANIT D'OR 1994  
**LES SILENCES DU PALAIS**

MOUFIDA TLATLI

TUNISIE

129' VOST FR

TANIT D'ARGENT 2010  
**AID MILED LEILA**  
RASHID MASHARAWI

PALESTINE

72' VOST

HOMMAGE À F. BOUGHEDIR  
**AU PAYS DE TARARANI**  
TUNISIE

80' VO

CARTE BLANCHE VUE D'AFRIQUE  
**LE SECRET D'OUMI MOUNA**

MOHSEN GHARBI

**UN FILM AVEC TOI**

JEAN DANIEL LAFOND CANADA

25' 52' VOST FR

18h00

SÉLECTION FACC  
**YEELÉN**

SOULEYMANE CISSÉ

MALI

106' VOST

PANORAMA DU CINÉMA TUNISIEN  
**SAIDA MIN TAHET AL RAMAD**

SOUMAYA BOUALLEGUI

53' VOST

**FILM SURPRISE**

VOST

HOMMAGE FEPACI AUX PIONNIERS  
**TAHAR CHÉRIAA A L'OMBRE DU BAOBAB**

MOHAMED CHALLOUF

TUNISIE

69' VOST ANG



# JCC CITIES EDITION 2016 - JENDOUBA

10/11

11/11

12/11

13/11

16h00

PRIX SPÉCIAL DU JURY 1982  
**TRAVERSÉES**  
MAHMOUD BEN MAHMOUD

TUNISIE

87' VOST

TANIT D'ARGENT 1976  
**MUNA MOTO**  
JEAN PIERRE DIKONGUE PIPA  
CAMEROUN

100' VOST ANG

TANIT D'OR 2012  
**LA PIROGUE**  
MOUSSA TOURÉ

SÉNÉGAL

87' VOST

TANIT D'OR 1994  
**LES SILENCES DU PALAIS**  
MOUFIDA TLATLI

TUNISIE

129' VOST FR

18h00

TANIT DE BRONZE 1972  
**ET DEMAIN**  
D'IBRAHIM BABAI

TUNISIE

90' VOST

CINÉMA DU MONDE  
**LA TORTUE ROUGE**  
MICHAEL DUDOK  
FRANCE

80' VOST

**FILM SURPRISE**

VOST

CARTE BLANCHE VUE D'AFRIQUE  
**LE SECRET D'OUMI MOUNA**  
MOHSEN GHARBI  
**UN FILM AVEC TOI**  
JEAN DANIEL LAFOND CANADA

25' 52' VOST ANG

## Programme 1 :

LA SANTA CHE DORME (Fiction) de Samani LAURA (Italie)	
CSC Production (Italie).....	20'
LES SPECTATEURS (Fiction/Animation) de Agathe RICART, Mélanie ROSSIGNOL, Gregory CORRAZE et Lucas MONJO (France) ArtFx (France) .....	7'43"
LE GRIOT DU METAL (Documentaire) de Ata MESSAN KOFFI (Togo)	
Docmonde (Sénégal).....	27'
Joy (Fiction) de Onita SOLOMON (Nigeria).	
Layola Marymount University (Etats Unis).....	15'
COMA (Fiction) de Amrou ALI (Syrie).	
High Institute of Cinema (Egypte).....	16'
Zone (Fiction) de Taysir MATHLOUTHI et Andrien PERNIN (Tunisie/France).	
Lycée Léon Blum (France).....	16'

## Programme 2 :

VAISHALI (Fiction) de Sharma PRACHI (Inde).	
State Institute of Film and Television (Inde).....	9'37"
GROUILLONS-NOUS (Animation) de Margot REUMONT (France)	
Atelier de production de la Cambre (Belgique).....	4'50"
عين الحياة (Documenatire) de Wafaa HUSSEIN (Egypte)	
High Institute of Cinema (Egypte).....	24'
TAKE AWAY (Fiction) de Azahara Ramos Truchero (Espagne)	
ECAM (Espagne) .....	14'
IF I HAD IT MY WAY I WOULD NEVER LEAVE (Fiction)	
de Marko GRBA SINGH (Serbie). studAVP (Serbie) .....	16'
ROUGE SUR BLANC (Fiction) de Raya BOUSLAH (Tunisie)	
ISAMM (Tunisie).....	16'07"

## Equipe JCC Cities

Mounira Ben Hlima

Hamza Hajji

Saida Belhi

Sarra Tebboubi

Mohammed Zehani

Ameni Bezzine

Lamia Selmi

## فريق العمل بالجهات

منيرة بن حليلة

حمزة الحاجي

سعيدة البلحي

سارة الطبوبي

محمد الزهاني

أماني بالزين

لمياء السالمي

كل إطارات و عملة دور الثقافة و المركبات الثقافية المحتضنة للمهرجان داخل الجهات المعنية.